

守望英文之
名人访谈·亲密接触系列

中英文对照



赠送超值
MP3文件
免费下载

深度对话： 创业成功人士 访谈录

张姝 编著

[美] Rory Zimmerman 审校



中国宇航出版社

深度对话： 创业成功人士 访谈录

张姝 编著

[美] Rory Zimmerman 审校



中国宇航出版社

· 北 京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

深度对话. 创业成功人士访谈录: 英汉对照 /
张姝编著. —北京: 中国宇航出版社, 2011.1
(名人访谈·亲密接触)
ISBN 978-7-80218-894-5

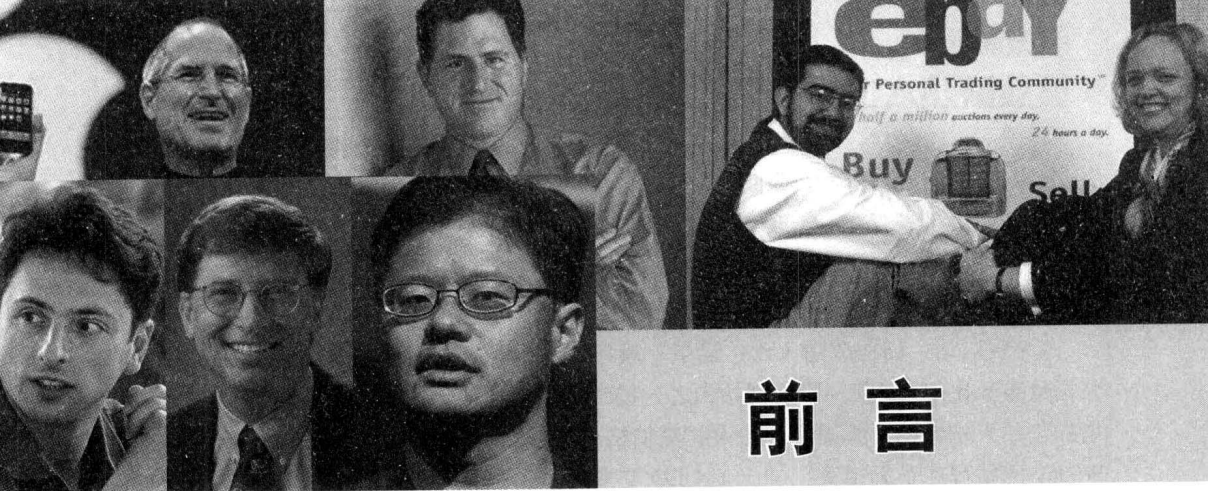
I. ①深… II. ①张… III. ①英语—汉语—对照读物
②企业家—访谈录—世界 IV. ①H319.4: K

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第259171号

策划编辑 凌 子 封面设计 03工舍
责任编辑 凌 子 责任校对 高 扬

出 版 中国宇航出版社
发 行
社 址 北京市阜成路8号 邮 编 100830
(010)68768548
网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn
经 销 新华书店
发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)
零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336
承 印 三河市君旺印装厂
版 次 2011年1月第1版 2011年1月第1次印刷
规 格 787×960 开 本 1/16
印 张 17.5 字 数 437千字
书 号 ISBN 978-7-80218-894-5
定 价 28.80元

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换



前言

我们每个人至少都有十多年的英语学习经历，但为什么还是学不好呢？其实粗通一门外语根本用不了十多年的功夫。语言不同于数、理、化，它重在培养感觉和灵性。语言不是脑力活儿，是体力活，它不需要用脑筋去“攻读”，而需要花时间去“熟练”。学语言离不开阅读，这是很多成功的英语学习者学好英语的亲身体会。阅读可以提高多方面的素养，提高听、说、读、写、译等方面的能力，阅读有助于我们对英语单词、词组、句型及习惯用法的积累，有助于我们提高英语口语的流利程度。阅读在带给我们快感的同时，还可以体会到英语水平的提升和长进。实践证明，谁的阅读量大，谁的水平就高，谁的英语综合能力和整体素质就强。

《名人访谈·亲密接触》顾名思义，是一套对具有影响力人物进行访谈的、极具价值的人生励志系列英语读物，共七个分册。七个分册，七种情怀，别样的思绪，别样的感动。

本套丛书精选了约 200 位在各领域成就斐然、名声显赫的精英人物，并对他们接受 400 余次不同媒体访谈的对话记录进行了翻译和整理。

《深度对话：美国总统访谈录》最具影响力的有：第 44 任总统奥巴马、第 43 任总统小布什、第 42 任总统克林顿、第 41 任总统老布什、第 40 任总统里根、第 39 任总统卡特、第 38 任总统福特、第 37 任总统尼克松、第 36 任总统约翰逊……

《深度对话：全球 IT 精英访谈录》引领全球 IT 变革的有：微软公司创始人比尔·盖茨、苹果公司 CEO 乔布斯、戴尔电脑 CEO 戴尔、易趣 CEO 惠特曼、惠普前 CEO 菲奥莉娜、谷歌 CEO 施密特、亚马逊 CEO 贝索斯、思科 CEO 钱伯斯、雅虎公司 CEO 杨致远、甲骨文 CEO 埃里森、英特尔创始人格鲁夫……

《深度对话：全球顶级明星访谈录》红透全球的有：飞人乔丹、魔兽霍华德、小飞侠科比、世界足球先生贝克汉姆、NBA 最佳中锋奥尼尔、好好先生伍兹、飞鱼菲尔普斯、黑珍珠威廉姆斯姐妹、网球大炮罗迪克、网坛天王阿加西……

《深度对话：英美高端人物访谈录》与我们相遇的有：英国前任首相布朗、英国前任首相布莱尔、美国第 44 任总统奥巴马、美国现任财政部长盖特纳、美国现任国务卿克林顿、美国前任国务卿赖斯、美国前任国务卿基辛格、美国现任国防部长盖茨、美国现任商务部长骆家辉、美国现任能源部长朱棣文、美国前任国防部长拉姆斯菲尔德、英国前任首相布朗……

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



目 录

☆☆☆☆ 创业偶像 ☆☆☆☆

1

President of Technology in Google: Sergey Brin—The Power of Search Giant

谷歌技术总裁：谢尔盖·布林——搜索巨人的力量

1.1 Google Is the World's Largest Search Engine

谷歌是世界上最大的搜索引擎 /1

1.2 Google Is a Technology Company That Applies Technology to Media

谷歌是一个致力于将技术应用于传媒的技术公司 /7

2

The Chairman of Microsoft: Bill Gates—The Richest Person in the World Did Not Finish His University Study

微软公司董事长：比尔·盖茨——没读完大学的全球首富

2.1 Interest in Computer Was Cultivated in Middle School

中学时候就对计算机兴趣浓厚 /12

2.2 Microsoft Is Moving Forward 微软一路向前 /18

2.3 Microsoft Has Gotten a Chance to Play a Central Role in Something

That's Very Dramatic 微软已经获得了在一个戏剧性的变革中的领军位置 /23



苹果创始人之一：史蒂夫·乔布斯——计算机天才

- 我们之所以去做iTunes是因为我们都热爱音乐 128

- ## 戴尔公司董事长：迈克尔·戴尔——校园中的攒机商

- 我们仍然是收益最多的生产商 /40

- 我们有很多的合作伙伴 /46

- 我们如何开创新商业模式 /51

- 市场细分使我们与客户更为接近 /56

雅虎创始人之一：杨致远——很棒的领导者

- 我们的搜索和显示广告仍然坚挺 /61

- 我们一直投资改进搜索技术 /66



6

Co-founder of eBay: Pierre Omidyar—Founder of the Permanent Free Market

易趣网创始人之一：皮埃尔·奥米迪亚——永不落幕的自由市场创始人之一

6.1 I Never Really Felt the Need to Be Inspired by Outside Heroes

我从没觉得自己需要外界的英雄来激励自己 /71

6.2 I Was Pursuing My Passion 我在追求我的热情 /77

7

Co-founder of Drupal Plan: Dries Buytaert—Pioneer of CMS Drupal

计划的创始人：德赖斯·拜泰特——开源模式的先驱

Open Source Is Here to Stay and Grow

开源模式将会继续成长 /83

8

CEO of Oracle: Larry Ellison—Father of Oracle

甲骨文公司首席执行官：拉里·埃里森——甲骨文软件之父

8.1 There's No Authority in My World 我的世界没有权威 /89

8.2 It's My Job to Make Oracle the Biggest Software Company on Earth

我的任务是让甲骨文成为世界最大的软件公司 /95

8.3 We Have No Choice but to Persevere

除了坚持，我们别无选择 /100



A decorative graphic consisting of twelve small, five-pointed stars arranged in a 3x4 grid.

Initiator of Facebook: Mark Zuckerberg—The Youngest but the Richest

- 我们有充足的时间开发好产品 /116

推特网创始人：埃文·威廉姆斯——兢兢业业成就最好

- 我们的分析必须经过认真考虑 /132

掘客网创始人：凯文·罗斯——投资天才

- 我们将发布最新版本的网友评论系统 /143



12

Programmer of WePay Website: Rasmus Lerdorf—
Originator of PHP

**Wepay网站程序员：拉斯马斯·勒多尔夫——超级
文本预处理语言的创建人**

The PHP Team Has No Structure

PHP团队没有任何结构 /148

13

CEO of Disney: Michael Eisner —You Have to Work Hard

迪士尼首席执行官：迈克尔·艾斯纳——必须努力工作

13.1 Ideas Come Out of an Environment of Supportive Conflict

创意来自鼓励冲突的环境 /154

13.2 Ideas Are the Magic in Disney's Formula of Success

创意是迪士尼成功的法宝 /160

13.3 Leaders Have Four Roles 领导者的四项任务 /165

14

Co-founder of Wikipedia: Jimmy Wales—Do Something
What You Really Believe In

**维基百科创始人之一：吉米·韦尔斯——做一些真
正相信的事情**

We Will Be a Positive Change for the World

我们将为世界带来积极的改变 /170



★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★
★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★
★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★
老骥伏枥 ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

15

CEO of Opera Brower: Jon Tetzchner—China Is a Great Market
Opera浏览器首席执行官：乔恩·特克纳——中国是个很大的市场

- 15.1 The Mobile Market in US Has Been Trailing the Rest of the World
美国的移动市场一直在拉动全世界发展 /176
- 15.2 Is Open-sourcing Really Important
开源真的那么重要吗 /182
- 15.3 The Important Thing Is to Get the Smart People, No to Get As Many
People As Possible 关键在于吸纳聪明的人而不是雇用更多的人 /188
- 15.4 There's a Fair Amount of People That Get Attracted to Opera
Opera吸引了很多人 /193

16

Chief Technology Officer in Mozilla: Brendan Eich—Father of JavaScript
Mozilla首席技术官：布兰登·艾克——JavaScript语言的创建者

- 16.1 The Secret of JavaScript JavaScript背后的秘密 /198
- 16.2 JavaScript's Going to Work with Browser
JavaScript即将进军浏览器市场 /203

17

Councilor of Homeland Security Advisory Council Jeff Moss—Initiator of Black Hat
美国国土安全部咨询委员会成员：杰夫·莫斯——黑帽技术大会的创始人

Technology Is Really Shaky 技术并不可靠 /208



目录

18

Chairman of TXP: Michael Shores – Not Just a Banker

德州成型设计公司总裁：迈克尔·肖尔斯——不只是一个银行家

We Are Not a Production House and Never Will Be

我们不是也永远不会成为一个生产机构 /214

19

The Publisher of Frieze Magazine: Amanda Sharp—Frieze Exhibition Is Beyond the Tradition

Frieze杂志出版人：阿曼达·夏普——Frieze博览会超越传统

19.1 *We Are Not Selling Art* 我们不做艺术买卖 /219

19.2 *We Should Never Underestimate the Reader*

我们决不要低估读者 /225

20

Creator of Houdah: Pierre Bernard—The Master of Design

Houdah软件创始人：皮埃尔·伯纳德——设计大师

I Still Consider Myself to Be Somewhat of a Beginner

我始终认为自己还是个初学者 /230

21

Chief Structure of Microsoft: Anders Hejlsberg—Creator of C# Programming Languages

微软首席构架师：安德斯·海尔斯伯格——C#语言创始人

21.1 *I Am Benevolent Dictator* 我是仁慈的独裁者 /236

21.2 *I Don't Think We Can Construct Hard and Fast Rules*

我认为我们并没有能力建立起牢固的法则 /242



22

星巴克行政总裁：霍华德·舒尔茨——策略正在发生变化

- 22.1 We Respect the History of the Culture and Tradition of Different Countries 我们要尊重各国不同地区的历史和文化传统 /247
- 22.2 I'm So Proud of the Relationships That We've Built 我们为我们所建立的合作关系感到骄傲 /253
- 22.3 We've Tried to Do Things Locally 我们在各地做了很多事情 /258

23

Craigslist网站创始人：克雷格·纽马克——用电子设备读书很棒

- We Don't Need Fancy Stuff
我们不需要花哨的外观 /263



President of Technology in Google: Sergey Brin—The Power of Search Giant

谷歌技术总裁： 谢尔盖·布林 ——搜索巨人的力量

出生日期：1973 年 8 月 21 日

出生地点：苏联莫斯科

毕业院校：斯坦福大学，计算机专业（攻读博士学位期间休学）

职业生涯：谷歌公司创始人，技术总裁

1.1

Google Is the World's Largest Search Engine 谷歌是世界上最大的搜索引擎

Reporter (记者)
Sergey Brin (谢尔盖·布林)

Reporter: What is Google company's mission?

Brin: Google's mission is to organize the world's information, making it universally **accessible** and useful.

Reporter: When did you start this company? What was your **initial motivation** and how do you see it nowadays?

Brin: We started working on Google in 1995, as a research project at Stanford University. In 1998, we formed the company, Google Inc., and **launched** the search engine in beta to the outside world. This happened in September 1998. Our goal was to create a very simple and easy-to-use website that offers the best search engine in the world. This is still our goal, and we plan to continue to focus our business on search technology for

记者：谷歌公司的宗旨是什么？

布林：谷歌的宗旨是汇集全球的信息资源，使全球都能存取信息并加以利用。

记者：这个公司是什么时候创立的？你们最初建立这个公司的动机是什么？现在怎么看？

布林：我们 1995 年开始着手谷歌的工作，当时只是斯坦福大学的一个研究项目。1998 年，我们正式成立了谷歌有限公司，并且对外发布了公开测试版的谷歌搜索引擎。这是 1998 年的 9 月的事儿了。当时我们的目标是创立世界上最简单、实用的网络搜索引擎。现在这依然

mission *n.* 任务，宗旨
accessible *adj.* 可存取的
initial *adj.* 最初的

motivation *n.* 动机
launch *v.* 发布



some time to come.

Reporter: What kind of customers look for Google services and what are your company main clients? How fast Google wants to **expand** its solutions to other countries around the world?

Brin: We have over 100 customers in over 20 countries. Some of our **banner** customers include Yahoo!, AOL/ Netscape, Cisco, WashingtonPost.com, and VirginNet

(in the UK). Google customers **license** our technology because they are looking for the fastest, most relevant search on the Internet. Google currently supports 25 language searches,

and will continue to **aggressively** add to this list. We **ultimately** hope to support all major languages in the world.

Reporter: How fast **revenues** are growing? Are there any plans for an IPO?

Brin: We're very happy with our business plan. Revenues are growing every quarter and we've made very few changes to our business **strategy** since we started the company. An IPO is something we're considering, but is not in our **near-term** plans. We've always managed the finances of our company very carefully, and we are **fortunate** to still have a very strong cash position from our initial **venture financing**, which was in June 1999.

Reporter: How did business over Internet has change the use of Google widening client's base and for searching tools?

Brin: We have millions of users a day who use Google

是我们的目标, 同时我们将继续集中精力研发搜索技术。

记者: 哪些客户会对谷歌提供的服务感兴趣? 贵公司有哪些主要客户? 谷歌想要花多长时间将其解决方案扩展到世界上其他国家?

布林: 我们在 20 多个国家拥有超过 100 个客户。包括雅虎、美国在线/网景公

司、思科、华盛顿邮报网站和维珍网(英国)等, 都是我们极好的用户。谷歌的客户之所以使用我们的技术是因为他们一直都追求最快速、最精准的网络搜索。现在, 谷歌支持 25 种语言的搜索, 将来, 我们还会持续不断地增加

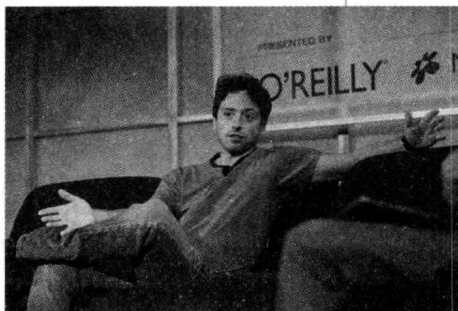
更多种语言版本。我们希望最终可以支持用所有世界上的主流语言来使用我们的技术。

记者: 收入的增长有多快呢? 有上市的计划吗?

布林: 我们对自己的商业计划感到非常满意。每一季收入都持续增长, 并且自从公司成立以来, 我们很少改变商业战略。我们正在考虑上市, 但却并不是我们的近期计划。我们总是对公司的财务精打细算, 幸运的是, 自从 1999 年 6 月启动资金以来, 我们一直保持着很好的现金状况。

记者: 网络商业运作对谷歌不断扩大的客户群以及搜索工具有什么影响?

布林: 每天有数百万的用户通过谷歌搜索他们想要购买的产品和相关的产品信息



client *n.* 客户

expand *v.* 扩大, 扩张

solution *n.* 处理, 解决, 解答

banner *adj.* 极佳的, 特别好的

license *v.* 许可, 批准

aggressively *adv.* 侵略地, 攻势地, 强烈地

ultimately *adv.* 最后, 最终

revenue *n.* 收入, 收益

strategy *n.* 战略

near-term *adj.* 近期的

fortunate *adj.* 好运的

venture financing 启动资金



to search for products and product information related to their purchasing decisions. For example, we **index** almost the entire Amazon.com website. As more and more information appears on the Internet, Google plans to index it and offer this content to our users. Google currently is the world's largest search engine, with over 1 billion web pages in our index.

Reporter: What are your **responsibilities** at Google? **Rapidly**, describe your daily tasks at Google?

Brin: Both my partner, Larry Page, and myself are very **involved** in almost all aspects of our business. I spend quite a bit of time each day on hiring, internal management, and marketing.

Reporter: How does Google **collaborate** with its partners?

Brin: Each of our partner relationships is **unique**, so it's hard to answer this question.

We support our partners in a **variety of** ways, from simply providing the world's best search technology, to co-marketing, to providing technological assistance, etc.

Reporter: What are the Google marketing strategies and **alliances** in order to keep itself on the Internet market?

Brin: Google actually relies on our users to help with our marketing. We have a very high **percentage** of our users who often tell others about our search engine. This has helped Google **immensely**, and has helped our website traffic grow over 20% per month since we started our company in 1998.

Reporter: How is Google organized? Try to give us an idea of how Google works? How is the **coordination**

息。比如说，我们的搜索范围几乎涵盖了整个亚马逊购物网。随着互联网的信息越来越多，谷歌搜索将不断地扩大搜索范围，把这些信息提供给我们的用户。目前，谷歌是世界上最大的搜索引擎，通过它可以搜索到超过 10 亿个网页的信息。

记者：在谷歌你们各自的职责是什么？能否简要地说一下你们每天都做些什么？

布林：我和我的搭档拉里·佩奇，我们的工作几乎涉及到公司运作的方方面面。每天我都要花很多时间在人力资源、内部管理和市场运作上。

记者：谷歌怎样与各方合作伙伴进行合作呢？

布林：这个问题很难回答，因为谷歌的

每一次合作都是独一无二的。我们通过多种途径为客户提供支持，小到仅仅提供世界上最好的搜索技术，大到联合开发市场、提供技术支持等。

记者：谷歌用什么样的市场战略和联合来保持自己在网络市场的地位呢？

布林：实际上，谷歌是通过客户来维持市场的。很多用户会把我们的搜索引擎告诉其他并不熟悉谷歌的人，口口相传。这在很大程度上帮助了谷歌，自 1998 年谷歌成立以来，网站的点击率每月都以超过 20% 的速度在增长。

记者：谷歌的组织结构是怎样的？请给我们讲讲谷歌是怎样运作的？如何协调和管理（包括服务器、董事、分担款



index v. 给……标索引
responsibility n. 职责
rapidly adv. 快速地
involve v. 使参与
unique adj. 独一无二的
collaborate v. 合作

a variety of 多种的
alliance n. 结盟，联盟
percentage n. 百分比，百分率
immensely adv. 非常地，极大地
coordination n. 协调，调和



and management (servers, directories, contribution, staff payment)? How many people are involved? What are the main problems? Does Google have a central office somewhere or a HQ?

Brin: Google has two offices. Our **headquarters** are in the heart of Silicon Valley—in Mountain View, California, which is about 10 minutes from Stanford University, where Google was born. We also have a small sales office in New York City, with about 10 employees who sell advertising for us. In total, we have just over 150 employees. Most of these employees are involved with our technology and engineering department. We have over 30 PHD's in this group! Google's servers (we have over 6,000 servers that run RedHat 6.2) are hosted at three data centers across the US—one in the Washington DC area, and two in Silicon Valley.

Reporter: Please, **evaluate** rapidly Google **evolution** in terms of pages served using its tools? Can you describe something that really helped the project to succeeded? Have any idea of number of sites using Google search engine? Number of pages served by google engine every day?

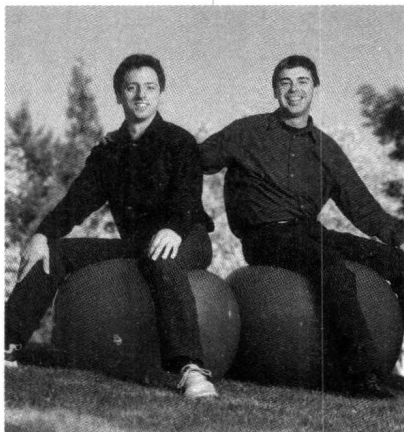
Brin: Google currently servers over 20 million searches per day on our own website (www.google.com), and over 50 million searches per day on our own site and our partner websites. Having so many smart and **talented** employees has really helped our company succeed. There are over 25,000 websites on the Internet that use the Google search engine.

Reporter: Why should a site choose Google search engine instead of others? What are the better features Google bring to users?

项、员工薪金)? 有多少名雇员? 主要的问题是什么? 谷歌有核心办公室或者总部吗?

布林: 谷歌有两个办公地点。我们的总部在硅谷的中心——距斯坦福大学 10 分钟路程的谷歌诞生地, 加州山景城。同时我们在纽约城有一个小销售办公室, 大概有 10 名员工为我们做广告销

售。我们总共有超过 150 多名员工。他们大多在技术和工程部门工作。我们这个团队有 30 多名博士! 谷歌的服务器(我们有 6000 多个服务器运行红帽子 6.2 系统)分布在美国的三个数据中心, 一个在华盛顿地区,



另外两个在硅谷。

记者: 请您从搜索引擎使用率的方面评价一下谷歌近期的发展? 是什么使之走向成功? 您知道现在有多少个网站在使用谷歌搜索引擎吗? 每天有多少个网页通过谷歌搜索?

布林: 目前, 每天人们在谷歌的主页 (www.google.com) 进行的操作超过 2000 万次。加上在我们合作伙伴页面上的搜索次数, 超过 5000 万次。我们有很多聪明且有才能的员工, 他们创造了谷歌的成功。有超过 2.5 万个网站在使用谷歌搜索引擎。

记者: 这些网站为什么选择谷歌搜索, 而不是其他的搜索引擎? 谷歌都为用户们提供哪些特色服务呢?

布林: 谷歌为用户提供吻合率更高的搜

headquarters *n.* 总部, 总店
evaluate *v.* 评价, 评估

evolution *n.* 发展, 进展
talented *adj.* 有才能的